

172 sous-catégories, devant être brûlés dans des incinérateurs appropriés.

#### Eau

En Suisse, l'eau potable provient essentiellement de sources ou de nappes souterraines. En moyenne, on y consomme quelque 425 litres d'eau par habitant par jour — consommation de l'industrie comprise. La Suisse est très avancée dans l'utilisation de la biotechnologie pour l'épuration des eaux. À l'heure actuelle, 97 % des foyers et des usines sont reliés à des usines d'épuration.

#### Air

En Suisse, 90 % des automobiles sont munies d'un convertisseur catalytique. Pour réduire les émissions de dioxyde de carbone, le gouvernement a lancé en 1990 le programme « Énergie 2000 », qui vise à maintenir au cours des dix prochaines années les émissions et la consommation de combustibles fossiles aux niveaux de 1990. Le programme prévoit également, d'ici la fin de 2000, une augmentation de 3 % de l'utilisation de diverses formes d'énergie renouvelable pour la production de chaleur et une augmentation de 0,5 % pour la production d'électricité. Parmi les autres mesures, l'utilisation de pompes à chaleur est vivement favorisée; 55 000 pompes à chaleur peuvent réduire de 110 millions de litres la consommation annuelle de mazout. (Pour plus de détails, consulter [www.wpz.ch](http://www.wpz.ch))

La biotechnologie est aussi de plus en plus utilisée pour réduire divers types d'émissions gazeuses et d'odeurs.

#### Sol

Un certain nombre d'entreprises suisses se spécialisent dans les méthodes d'assainissement de pointe (in situ et ex situ) des sols et des anciennes décharges, y compris dans le matériel de surveillance et les dispositifs de cueillette de données.

#### Centres pour une production plus propre

La Suisse n'est pas membre de l'Union européenne (UE). Elle a ses propres lois, règlements et normes qui, tout en étant souvent en harmonie avec les prescriptions de l'UE, sont toutefois plus sévères dans bien des cas. En dépit des accords bilatéraux qui lient la Suisse à l'UE, l'isolement de ce pays au sein de l'Europe a parfois pour effet de restreindre les efforts que déploient les entreprises en

vue d'accroître leurs exportations dans divers secteurs, dont celui de l'environnement. Les entreprises suisses doivent souvent avoir recours à la concession de licences pour commercialiser leurs produits et leurs services ou à la création de coentreprises avec des partenaires de l'UE ou d'autres pays étrangers.

Les Centres pour une production plus propre ont été mis sur pied en Suisse pour favoriser la coopération internationale en permettant aux entreprises de partout dans le monde de partager de nouvelles idées et technologies du secteur de l'environnement. En Suisse, ces centres visent à établir des accords de coopération technologique de longue durée, à promouvoir les procédés de production « éco-efficents » et à favoriser l'amélioration des méthodes de recyclage et d'élimination.

#### Possibilités de partenariat

Il existe des possibilités de partenariat avec des entreprises canadiennes dans les domaines suivants :

- gestion des déchets — collecte, tri, recyclage, traitement et incinération
- technologies de récupération des ressources et de recyclage
- traitement des effluents, de l'eau douce et des eaux usées
- compostage, déchets biologiques et boues

- protection des sols, géologie et creusement
- contrôle de la pollution atmosphérique
- réduction du bruit et ventilation
- surveillance des effets environnementaux et introduction de technologies propres, études d'évaluation de l'impact environnemental et analyses des cycles de vie
- systèmes intégrés de gestion de l'environnement
- conservation durable de l'énergie et technologies liées aux nouvelles énergies

Pour plus de détails, communiquer avec M. Werner Naef, agent de commerce, ambassade du Canada, Berne, tél. : (011-41-31) 357-3206, téléc. : (011-41-31) 357-3210, courriel : [werner.naef@dfait-maeci.gc.ca](mailto:werner.naef@dfait-maeci.gc.ca) internet : [www.canada-ambassade.ch](http://www.canada-ambassade.ch)

#### Autres sites internet utiles

- Ministère suisse de l'Environnement : [www.admin.ch/buwal](http://www.admin.ch/buwal)
- Fonds national suisse de la recherche scientifique — Programme prioritaire de l'environnement : [www.snf.ch/spp\\_umwelt](http://www.snf.ch/spp_umwelt)
- Association suisse pour les technologies de l'environnement : [www.umwelttechnik-verband.ch](http://www.umwelttechnik-verband.ch) ✪

## La CCC, fière commanditaire — Suite de la page 7

à l'accroissement des exportations des PME en Ontario.

- La catégorie Réalisations d'étudiants souligne les réalisations d'étudiants qui ont su appliquer ce qu'ils avaient appris au profit des exportateurs ontariens.

#### Êtes-vous admissible?

Les entreprises ou les particuliers peuvent présenter leur candidature ou être proposés par un groupe, un client ou un particulier qui connaît bien leurs activités commerciales sur les marchés d'exportation. Les guides et les formulaires relatifs aux nominations sont disponibles sur l'internet, à l'adresse [www.ontario-canada.com/export](http://www.ontario-canada.com/export)

La date limite de présentation des candidatures pour les Prix ontariens d'ex-

cellence en commerce international 2000 est le 15 décembre 2000.

#### Sélection des candidats

Des groupes composés de chefs de file du monde des affaires et du secteur de l'éducation ainsi que de représentants de groupes s'occupant de développement économique évaluent les propositions pour les prix régionaux. Un groupe spécial provincial sélectionne les lauréats des Prix ontariens à partir d'une liste restreinte des gagnants des prix régionaux.

Pour plus de détails, tél. : (416) 314-8200, sans frais : 1 877 468-7233, téléc. : (416) 314-0648, courriel : [global.traders@edt.gov.on.ca](mailto:global.traders@edt.gov.on.ca) internet : [www.ontario-canada.com/export](http://www.ontario-canada.com/export) ✪

(Pour la version intégrale de l'article, voir [www.infoexport.gc.ca/canadexport](http://www.infoexport.gc.ca/canadexport))